

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 21. marts 2018 kl.09:00 holdt Kujalleq Kredsret i Qaqortoq offentlig retsmøde i retsbygningen.

Kredsdommer Louise Mølgaard-Motzfeldt behandlede sagen.

[...]

Rettens nr. 268/2018

Politiets nr.5502-97703-00114-17

Anklagemyndigheden

mod

U

Cpr-nummer [...]

[...]

Il forklarede på grønlandsk til forhold 1, 2, 3, 4 og 5 blandt andet, at Novembarip pingajuani innaraluarsimallutik, unnerluutigineqartulli illup silataaninngaaniit igalaat marluk - timmiarsiummik sakkoqarluni - aserorlugit isersimavoq.

Unnerluutigineqartoq X2-kunniikkami, taakanngaaniit angerlarluni matu parnaaqqammat, igalaat aserorpai.

Ilisimannittup unnerluutigineqartoq inerteraluarsimavaa, taamak pissanngimmat, kisiannili unnerluutigineqartoq kamakkaluttuinnarsimavoq.

Unnerluutigineqartoq ilisimannittorlu kamaatilaarsimapput sivikitsumik. Ilisimannittoq innaraluarnikuugami kamillaangasimavoq. Kamaakkamik ilisimannittoq natermut uppisinneqarpoq. Suli natermiittoq unnerluutigineqartup ilisimannittup uluaatigut isimmippaa.

Unnerluutigineqartoq timmiarsiummik tigumiarqarluni illup imiisivianut isermat patroneeqqanillu tigooqaalluni, ilisimannittup itumaminik unnerluutigineqartoq patroninik tigumiartoq patissimavaa, patroneeqqat sumut tamaanga siammakaatillugit.

Taava unnerluutigineqartoq siorasaarisimavoq, oqarluni: ”Tamassi toqorassavassi”

Ilisimannittup nuliatalu unnerluutigineqartoq sioragilerlugu qimaasimapput. Qimaaffiat tassaavoq qulaatungiminniittoq illu (Nuliami illuutaa).

Illumut nuliami illuutaanut isereerlutik tusaavaat unnerluutigineqartoq ataasiarluni seqqorpallattoq – ungasinngitsuminngaaniit.

Ilisimannittoq nassuiaavoq aallaasit nammineq pigalugit.

Unnerluutigineqartup timmiarsiut tigumiaa napinikuuvoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk til forhold 1, 2, 3, 4 og 5 blandt andet, at den 3. november var de ellers gået i seng, da den tiltalte uden for huset havde ved brug af en haglgevær smadret 2 vinduet – og var gået ind.

Den tiltalte var hos X2, og på vej hjem og da døren var låst smadrede han vinduerne.

Vidnet havde formået den tiltalte, at han ikke skulle gøre det, men den tiltalte var blevet mere og mere vred.

Der var tumult mellem vidnet og den tiltalte i kortere tid. Eftersom vidnet ellers var gået i seng var han i bare fødder. Under tumulten blev vidnet væltet ned på gulvet. Mens han lå på gulvet blev vidnet sparket på kinden af tiltalte.

Da tiltalte med en haglgevær i hånden gik ind i rummet til brug for vandforsyningen og tog patroner, så havde vidnet klasket tiltalte på kinden med sin håndflade mens tiltalte holdt patroner, så patronerne blev spredt ud over det hele.

Så kom tiltalte med trusler og udtalte: ”jeg slår jer alle ihjel”

Vidnet og konen blev bange og flygtede. Tilflugtstedet var et hus der lå lidt længere oppe (hans kone ejer huset).

Da de kom ind i konens ejendom kunne de høre, at tiltalte affyrede et skud – ikke særlig langt væk fra.

Vidnet forklarede at skødevåbnene var hans.

Den haglgevær som den tiltalte havde holdt var blevet knækket.

Forklaringen oversat fra grønlandsk til dansk den 23.04.2018 af kal.

I2 forklarede på grønlandsk til forhold 1, 2, 3 og 5 blandt andet, at Novembarip pingajuani 2017-imi Qaqortuminngaaniit Saarluliarsimallutik. Saarlumut tikikkamik sianerfigitissimavoq kommunip allaffianiit, pappiaaqqanik aasassaqlunigooq. Pappiaqqat aasassani aareeramigit angerlarpoq.

Kommunip allaffianiit angerlarami maluginiarsimavaa ernini (unnerluutigineqartoq) qiiallunilu pisoq, taamaammallu innarpoq qipittorluni.

Ilisimannittoq, uinilu imerujoorput ingattarsernatik, Fad nr. 6 imerlugu. Unnerluutigineqartoq ingerlavoq, illoqqaminukarluni, ilisimannittullu nalunngilaa unnukkut aatsaat angerlartussaasoq.

Nalunaaqutaq ualikkut tallimat sioqqukkaat – ilisimannittoq anartarfimmiitillugu – unnerluutigineqartoq isillatsiarsimavoq, skaavik ammarpallappaa, matorpallallugulu.

Ilisimannittoq suli anartarfimmiittoq, igalaaq aserorpallappaa.

Ilisimannittoq tupattorujussuuvoq anartarfimmiillu anillakkami, unnerluutigineqartoq inerterpaa oqarluni: ”Ittu taamaasiornak” (unnerluutigineqartoq ”Ittu”-mik aqaateqarpoq), kisiannili unnerluutigineqartoq pigaluttuinnarsimavoq.

Unnerluutigineqartup illup silataaniittoq karsi savimineq – aalisakkanut atortartoq – nunamut igalaat ataanut ilisimavaa, igalaakkut isileruni qaqqiffissatut.

Ilisimannittoq nassuiaavoq, takugamiuk unnerluutigineqartoq igalaakkut seqummakukkut isilersoq, amiilaarsimalluni. Ersinermik tupaqqanermillu ilisimannittoq silaarussimavoq.

Ilisimannittoq silattuaqivoq, unnerluutigineqartup timmiarsiummik – eqqua aserornikumik – anaagaani tunusummigit. Ilisimannittup assani tunusumminut pisikkamigit assai aagasaalerput – aak kuulluni. Ilisimannittup aak kuuttoq allarterlugu piarsimavaa. Taamaannerani unnerluutigineqartup angutaa II unnerluutigineqartumut inerterisimavoq.

Unnerluutigineqartup ilisimannittoq attoqqissimanngilaa.

Aperineqarluni ilisimannittup oqaatigaa, unnerluutigineqartoq siorasaarinersoq eqqaamasaqarfiginagu.

Ilisimannittoq nassuiaavoq – atisakitsuarsuullutik - illuutiminut qimaasimallutik uinilu, qimmeq ilagalugu. Illuutiminut iseramik matu parnaarpaa. Illu iserfiat qianarpoq. Isereerlutik 5-10 missaani qaangiummana seqqorpallak aanngasissuumeersoq tusaavaat. Taamak pisoqartoq qimmeq aniniarsarigaluarpoq, unissarsimavaalli.

Eqqissiimigamik politii nut sianissalluni normussaaruukkamigit, X3-mut nalunaaqutaq 17:30 missaani sianerpoq, politii nut sianilaaqqullugu, sianereerunilu tutsaqaqqullugu.

X3 sianerami oqarpoq politii nit Saarluliartoqalersoq.

Aatsaat unnukkut 22:00 missaani nalunaarfigineqarsimapput angerlarsinnaanngortut. Taamaalinerani salanermik qiasorujussuupput.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq siornaak 2016-imi unnerluutigineqartoq imersimalluni siorasaarisimasoq, ilaqtutani tamaasa toqussallugit.

Aperineqarluni oqaatigaa nalullugu unnerluutigineqartoq aallaasinik tiguisimanersoq.

Aperineqarluni ilisimannittup erseqqissaatigaa anartarfimmi aqunngatilluni igilaaq anaatarpalulermagu sukkasuukulumik anartarfimmiit anillassimalluni, igalaaq kujalleq aserortareersimagaa, taava igalaaq avannarleq aallartikkaa. Ilisimannittup inip tungaanut ingerlaatigaluni unnerluutigineqartoq inertersimavaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk til forhold 1, 2, 3 og 5 blandt andet, at den 3. november 2017 var de taget fra Qaqortoq til Saarloq. Da de ankom til Saarloq blev hun ringet op fra kommunekontoret, at der var nogle papirer hun skulle hente, hun hentede papirerne og tog hjem.

Da hun kom hjem fra kommunekontoret kunne hun mærke, at hendes søn (den tiltalte) gik og frøs, der for gik han i seng med dyne over sig.

Vidnet og hendes mand sad og drak Fad nr. 6, men ikke overdrevent. Tiltalte gik over til sin fætter, og vidnet vidste, at han først kom hjem om aftenen.

Før klokken 5 om eftermiddagen, og mens vidnet var ude på toilettet var tiltalte kommet ind et kort øjeblik, hun kunne høre et skab der blev åbnet og lukket igen.

Mens vidnet stadigvæk var ude på toilettet kunne hun høre, at vinduet blev smadret.

Vidnet blev meget forskrækket, og da hun kom ud af toilettet formanede hun tiltalte og sagde: "Itti lad vær med et" ("ittu" er tiltaltes kælenavn), men den tiltalte var blevet ved.

Tiltalte havde stillet en stålkasse der bruges til fisk lige under vinduerne, som han kan kravle op på når han skal ind ad vinduet.

Vidnet forklarede, at da hun så tiltalte der var på vej ind ad den smadrede vinduet gav det et gys i hende. Vidnet havde af bare rædsel og forskrækkelse fået blackout.

Vidnet kom til sig ved, at den tiltalte slog hende på ryggen med en haglgevær, hvor den bagerste del af geværet i forvejen var brækket. Da vidnet fik sine hænder om bag sin ryg fik hun blodige hænder – der løb blod ned af ryggen på hende. Vidnet havde tørret blodet af der løb ned. I mellemtiden havde den tiltaltes far V1 formanet tiltalte til at lade vær.

Tiltalte havde ikke yderligere slået vidnet.

Adspurgt forklarede vidnet, at hun ikke kan huske om den tiltalte fremkom med trusler.

Vidnet forklarede, at de var meget let påklædte da hun og manden flygtede op til deres ejendom sammen med hunden. Da de kom ind i deres ejendom låste hun døren. Der var koldt i huset. Der gik ca. 5-10 minutter efter de var gået ind da de hørte et svagt skud længere væk. I det øjeblik ville hunden ud, men de holdt den tilbage.

Da de fik lidt mere ro på sig kunne hun ikke finde politiets nr., hun ringede til X3 kl. ca. 17.30 og bad hende om at ringe til politiet, og at hun lade høre fra sig når hun har ringet.

Da X3 ringede sagde hun, at der kom politi til Saarloq.

Først ved 22.00 tiden om aftenen fik de besked på, at nu kunne de komme hjem. På det tidspunkt frøs de meget eftersom de var så let påklædte.

Adspurgt forklarede vidnet, at havde fremsat trusler forrige år i 2016 mens han var beruset, at han ville slå samtlige familiemedlemmer ihjel.

Adspurgt forklarede hun, at hun ikke vidste om den tiltalte havde taget skydevåben.

Adspurgt gik det klart, at hun sad på toilettet da hun hørte at der blev slået på vinduet, og hun kom meget hurtigt ud af toilettet, der havde han allerede smadret den sydvendte vindue og var i gang med den nordvendte vindue. Samtidig med, at vidnet var på vej ind i stuen havde hun forformanet ham til at lade vær.

I3 forklarede på grønlandsk til forhold 6, 7 og 8 blandt andet, at Utoqqarmiut igaffianni igasimalluni, qatanngutini I5 aammalu ukuani I4 nereqatigisussaallugit. I5'p inaani nerisussaapput.

I5'p inaaniillutik I4 anillassimavoq, ernguseeraq puigorsimasani aallugu.

I4 I5'p inaanut iseqqikkami tupaqqasorujussuusimavoq, ussersuutigaluni, oqalulluni: "X4 periaraluaraminga, saneqqutilaannguarlunga - nujakka imaapput" (siui suiallatsinneqaramik aalassallutik) (unnerluutigineqartoq X4-mik taaguuteqarpoq)

Ilisimannittoq nassuiaavoq I5'p inaani neritillutik unnerluutigineqartoq seqqorsimasoq igalaaq putullugu – aqerloq iikkamut tulluni. Taamaannerani ilisimannittoq nukissaarussimavoq. Tamarmik natermut issaasimatillutik unnerluutigineqartoq seqqorpoq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk til forhold 6, 7 og 8 blandt andet, at hun havde lavet mad i alderdomshjemmets køkken, hun skulle spise sammen med sin bror V5 og sin svigerinde V4. De skulle spise sammen i V5s værelse. Mens de var i V5s værelse var V4 gået ud fordi hun havde glemt sin flaske. Da V4 kom ind i V5s hus igen så hun meget forskrækket ud, hun lavede fagter og sagde: "X4 skyd efter mig, men missede – mit hår var sådan" (pandehåret havde begævet sig ved suset) (den tiltalte kaldes for X4). Vidnet forklarede, at mens de var i V5s værelse og spiste, så havde tiltalte skudt og lavet et hul på vinduet – og kuglen ramte væggen. På det tidspunkt var vidnet fuldstændig kraftløs. De havde alle sammen sat sig ned på gulvet da tiltalte affyrede skuddet.

I4 forklarede på grønlandsk til forhold 7 og 8 blandt andet, at Utoqqarmi sulisarluni. Ulloq 3. november nalunaaqutaq 17:00 suliarporpoq.

Arfinernut I3 neriartoqqusiniuuvoq. Taamaannerani sila suli taarsilluanngilaq.

I5'p inaani nerisussaapput. Ilisimannittup imigassaminik aallerluni I5'p inaaniit anillassimavoq. Ingerlatilluni malugivaa nujani/siuni aalassattut, igalaamillu ammasoqarnani.

Ilisimannittoq tupassimavoq, igalaat tungaanut qiviarani, takuaa igalaaq putusimasoq, unnerluutigineqartullu aallaasini immerniarsarigaa.

Aperineqarluni oqaatigaa igalaamut qiviarani inuk takusani ilisaralugu, tassaasoq unnerluutigineqartoq U.

Ilisimannittoq tuparujussuarnerminik silaarutiallassimavoq I5 inaanut uterami – sajuttuinnaavoq I5 inaanut iseqqippoq – imissaniluunniit aasani tigunguluunniit I5’p inaanut uterpoq.

Ilisimannittoq tupaqqanermik, uummaseralunilu pisimavoq – unnuakkullu sininngitsoorluni.

I5’p inaanut iserami, unnerluutigineqartup I5’p igalaava aallaavaa.

Natermi issiapput.

Unnerluutigineqartooq arlaannik oqaaseqarnersoq tusaasaqanngilaq.

I5 igalaava seqqorfigitereersoq, unnerluutigineqartooq seqqoqqippaluttoq tusaavaa, naluaani sumut seqqornersoq.

Pisimasup kingorna kommunimiit psykolog-imik takkuttoqarpoq, oqaloqatigineqarpullu.

Dansk:

V4 forklarede på grønlandsk til forhold 7 og 8 blandt andet, at hun arbejder i alderdomshjemmet. Den 3. november mødte hun kl. 17.00 på arbejde.

Kl. 18 havde V3 inviteret til spisning. På det tidspunkt var der ikke helt mørkt endnu.

De skulle spise i V5s værelse. Vidnet var gået ud af V5s værelse for at hente noget at drikke. Mens hun gik kunne mærke mærke et sus på håret/øret, og der var ingen vindue der stod åben.

Vidnet var blevet forskrækket, og da hun kiggede mod vinduet så hun, at der var kommet et hul på vinduet, og tiltalte var i færd med at lade sin skydevåben.

Adspurgt forklarede hun, at da hun kiggede mod vinduet kunne hun genkende personen hun så, og det var tiltalte T.

Da vidnet vendte tilbage til V5s værelse havde hun et kort øjeblik fået blackout af bare forskrækkelse – hun rystede over det hele og kom ind i V5s værelse – hun havde glemt at hun hentede noget at drikke da hun vendte tilbage til V5s værelse.

Vidnet havde været meget chokeret, hun fik hjerteproblemer – og sov ikke om natten.

Da hun kom ind i V5s værelse skyd den tiltalte V5s vindue.

De sad på gulvet.

Hun hørte ikke om den tiltalte sagde noget.

Efter der var blevet skudt på V5s vindue hørte hun, at den tiltalte skød igen, men hun ved ikke hvor han skød hen.

Efter episoden kom der en psykolog gennem kommunen hvor de havde en samtale med vedkommende.

I5 forklarede på grønlandsk til forhold 8, blandt andet at Utoqqarmiuvaqqani najugaqarluni. Novembarip 3-ni ualikkut taarsiartornerani igasimapput arfernut missaani. Nerinissartik utaqqitillugu, ilisimannittoq kiassaateqarfiliarsimavoq. Ilisimannittup takuaa unnerluutigineqartoq U tummeqqani issiasoq nillialluni/suaartarluni. Ilisimannittup naluaa unnerluutigineqartoq qanoq suaartarnersoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq unnerluutigineqartoq nakeqqagaangami qanoq pissuseqartarnersoq nalunagu, taamaattumillu ”siutaat ammasorujussuusimapput”

Utoqqarmiuni, ilisimannittup inaani nerisussaapput. I4 imigassaminik aallerniarluni anillassimavoq, ilisimannittoq aamma pisassaqaarluni nikuissimavoq – I5 anisoq malisungaannarlugu. Anilerluni I5’p ilisimannittoq illumut ajassimavaa - I5 tupaqqasorujussuulluni iserami oqarluppoq: ”X4 (ulluinnarni taamak taasaramikku) aallaariaraluarpaanga, siukka qummoorlutik”

Ilisimannittup ilimagaa eqqortingajannerminik suiallanneranik pissuteqartumik nujai/siui qummoorsimasut. I4’p niaqua toraarlugu eqqungajaavissimagamiuk – I4 inissisimamera siusinnerulaavararsimasuuguni eqqortissimassagaluarpoq.

I4 iserami aamma oqarpoq - matu parnaarniaruk – taava ilisimannittup matu parnaarpaa.

Natermut tamarmik ingipput. Pingasuupput ukuullutik: Ilisimannittoq, I4 aamma ilisimannittup qatanngutaa I3.

Ilisimannittoq politiinut sianerpoq. Nunaqqatiminut sianerami paasivaa aamma nunaqqatini politiinut sianereersimasoq.

Natermisuli issiallutik seqquallarujussuarpoq. I4 oqarpoq: ”Ittuusa igalaaq aamma aallaavaa, taqinniarit”. Sunaaffa unnerluutigineqartup igalaaq putullugu aallaagaa.

Unnukkut politiit tikimmata immaqa nal. 23:00 missaani støvsugerluni aqerloq nasaaraa.

Ilisimannittoq nassuiaavoq isumaqarsimagaluarluni kisimik taamak pineqarlutik. Paasivaali unnerluutigineqartoq nunaqarfimmi angalaqattaarsimasoq.

Aperineqaarluni oqaatigaa inimini igalaat saaguneqanngitsut, aatsaat unnukkut innaleraangami saagusarami.

Ilisimannittoq nassuiaavoq utoqqarmiuvaqqat gang-iani igalaat pingasuusut, pingajuallu unnerluutigineqartup putusimagaa seqqorami.

Ilisimannittoq nassuiaavoq qatanngutini I3 utoqqarmiuvaqqat isuani ineeraqartoq. Ilisimannittup ineeraa illuatungaani aamma isuaniilluni. I3-ip ineeraata matuma putullugu aallaaneqarsimavoq.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq politiit unnuk taanna unnukkut tikissimasut – sissiuukkakut tikinnatik – allakut tikissimapput arajutsisillutik.

Ilisimannittup nunaqqatini sianerfigigamiuk paasivaa politiit tikissimasut takuneqarsimasut. Taamaammat tuallattorujussuusimapput, illersuisussaqaalerlutik paasigamikku.

Ilisimannittoq aperineqarluni nassuiaavoq allamik seqqornermik tusaasaqaqqinnani, tusilarami, kisianni I4 seqqorpalummik tusaasaqarsimavoq.

Misigisartik sakkortummat kingusinnerusukkut kommuniminngaaniit oqaloqatigineqarput, oqarsinnaanngilarli iluaqutiginerlugit. Tassami pisimasup kingorna ullut marluk qaangiummata napparujussuarpoq, sunaaffa kingunerlutsitsilluni. Misigisimalluni soorlu toqulerluni, qianeq, qinuneq taakku kisiisa iluaqutigai.

Dansk:

V5 forklarede på grønlandsk til forhold 8, blandt andet at han bor i alderdomshjemmet. Den 3. november om eftermiddagen havde de lavet aftensmad ved 18 tiden, der var ved at blive mørkt. Mens de ventede på at de skal spise var vidnet gået ud i fyrrummet. Der så vidnet den tiltalte T der sad på trappen og råbte/skreg. Vidnet ved ikke hvad hvad den tiltalte råbte om.

Vidnet forklarede, at de vidste hvordan den tiltalte opførte sig når han var beruset, derfor havde ”spidset ørerne”.

De skulle spise sammen i alderdomshjemmet inde i vidnets værelse. V4 gik ud for at hente noget at drikke, og vidnet havde selv et gøremål – og gik ud lige umiddelbart efter V4 var gået ud. Vidnet var ved at komme ud da V4 skubbede ham ind – V4 var meget chokeret og sagde da hun kom ind: ”X4 (det er hans kaldenavn til hverdag) forsøgte at skyde mig, så mit pandehår bevægede sig opad”.

Vidnet regner med, at eftersom hun var lige ved at blive ramt og på grund af suset havde hendes pandes pandehår bevæget sig opad. Han var ved at ramme V4s hoved – havde V4 stået bare en smule lidt mere fremme var hun nok blevet ramt.

V4 sagde også da hun kom ind, at han skulle låse døren – og det gjorde vidnet.

De satte sig alle på gulvet. De var tre, der var: Vidnet, V4 og vidnet søster V3.

Vidnet ringede til politiet. Han ringede til en af sine medborgere i bygden, og det viste sig også at de allerede også havde ringet til politiet.

Mens de stadig sad på gulvet lød et kæmpe brag. V4 sagde: ”Ittuusa, han skyder også på vinduet, du må dukke dig ned”. Det viste sig at den tiltalte havde skudt og lavet et hul på vinduet.

Da politiet kom om aftenen måske ved 23 tiden fandt han kuglen da han støvsugede.

Vidnet forklarede, at han troede, at det kun var dem der var udsat for hændelsen. Men han fandt ud af, at den tiltalte havde gået rundt i bygden.

Adspurgt forklarede vidnet, at gardinerne på værelse ikke var trukket for da han normalt først gør det når hn skal i seng.

Vidnet forklarede, at der var 3 vinduer i det ældreboliger, og tiltalte havde skudt på den tredje og lavet et hul.



Vidnet forklarede, at hans søster V3 har et værelse for enden af ældreboligerne. Og vidnets værelse lå på den anden ende. V3s dør var blevet skudt så der kom et hul.

Vidnet forklarede, at politiet var kommet den aften, men var ikke kommet på land nede på kajen – men et andet sted uden at de anede noget.

Da vidnet ringede til en af bygdeboerne fandt han ud af, at nogen havde set at politiet var ankommet. Der for blev de meget beroliget da de fandt ud af, at nu havde nogen til at beskytte sig.

Adspurgt forklarede vidnet, at han ikke hørte andre skud da han er dårlig hørende, men V4 havde hørt et skud.

På grund af traumet havde de senere samtale med nogen fra kommunen, men kan ikke sige om samtalen havde hjulpet. Fordi han blev meget syg 2 dage efter episoden, det viste sig at han havde mén af oplevelsen. Han havde en følelse af som om han dør lige om lidt, det eneste der hjalp var gråd og bønner.

I6 forklarede på grønlandsk til forhold 9 blandt andet, at  
Novembarip pingajuanni ualikkut tallimat missaanni igaassani suliarisimallugit.  
Takoreersimavaa unnerluutigineqartoq ulloq taanna fest-ertoq.

Nipimik tusaasaqarami ilisimannittoq igalaamut avannarlermukarsimavoq, takuaalu gas-iisivimmiit unnerluutigineqartoq nuisoq aallaasilerluni.

Igalaaninggaaniit aamma takuaa unnerluutigineqartoq qas-iisivimmut tarrittoq. Marlorialuni nuisarlunilu tarrittarpoq qas-iisivimmiit.

Ilisimannittup qulliit aamma fjernsyn-i qamippai.

Unnerluutigineqartoq ilisimannittumut nillialersimavoq ”X5” (unnerluutigineqartup ilisimannittoq X5-toramiuk). Ilisimannittup unnerluutigineqartoq aniffigissallugu eqqarsaatigeqqaarsimagaluarpa, kisiannili aallaaseqariarmat aniffigisimanngilaa, eqqarsarluni isissagaluarpat sakkuanik arsaassallugu.

Taava unnerluutigineqartoq seqqorpoq, igalaaq allaallugu, iikkamiittut assilissat marluk sinai, assiliaateerlarlu marraq aserorlutik, aqerlup tunneranik aserortut.

Unnerluutigineqartoq seqqoreerluni gas-iisiviup tunuatigut angajoqqaami illuata tungaanukarmat, nipaalu ungavarpallalermat, ilisimannittoq qimaalluni anivoq, sissap tungaanut.

I7, illumi silataani avannaatungaaniittoq takugamiuk ornippaa, tikikkamiuk ilisimannittup I7 oqarluttuuppa qanoq misigisaqarsimanerminik.

I7-ip seqqorreq tusaasimavaa, I7-ili isumaqarsimagaluarpoq iluliaq aserorpallattoq.

I7-ikkunngaaniit tusaasimavaat, Utoqqarmiuk qulaata missaatigut seqqorpallattartoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq I7-ikkunnut iserami aatsaat ersinini malugilersimallugui, uummaseralunilu sajuttuinnanngorsimalluni.

Dansk:

V6 forklarede på grønlandsk til forhold 9 blandt andet, at den 3. november om eftermiddagen havde han tilberedt aftensmaden. Tidligere på dagen havde han set den tiltalte der holdt fest.

Da han hørte en lyd gik han hen til nordvendte vindue, der så han den tiltalte der kom til syne fra gasanlægget.

Han så også fra vinduet at tiltalte kom ud af syne ved gasanlægget. Han kom til syne og ud af syne et par gange fra gasanlægget.

Vidnet slukkede for lysene og fjernsynet.

Den tiltalte er begyndt at råbe til vidnet "X5" (tiltalte kaldte vidnet for X5). I starten tænkte vidnet, at han ville ud til den tiltalte, men eftersom han havde et skydevåben var han ikke kommet ud til ham, han tænkte, at han ville fratage ham skydevåbnet såfremt han kom ind.

Så skød den tiltalte, han skød vinduet, 2 billedrammer og en nipsgenstand af ler gik i stykker da kuglen ramte.

Efter den tiltalte havde affyret et skud og var på vej mod sine forældres hus bagom gasanlægget og hans stemme blev utydelig flygtede vidnet og gik ud mod kajen.

Han så V7 der stod uden for sit hus i den nordvendte side og gik over til ham, da han nåede frem til ham fortalte han ham om, hvad han havde oplevet.

V7 havde hørt skuddet, og V7 havde trodet, at det var et isbjerg der gik i stykker.

Hjemme fra V7 havde de hørt et skud fra omkring lidt ovenover alderdomshjemmet.

Vidnet forklarede, at først da han kom ind hos V7, så havde han kunnet mærke hvor bange han havde været, han havde ondt i hjertet og begyndte at ryste i kroppen.

I7 forklarede på grønlandsk til forhold 10 blandt andet, at

Saarlumi B [...]mi najugaqarlutik. Siorna novembarip 3-ni qanngorpallammik tusaasaqarsimavoq. Aallaqqaammut isumaqarsimagaluarpoq iluliaq aserortoq, kingornatigulli paasivaa, sunaaffa I6-ip igalaava, unnerluutigineqartup timmiarsiummik aallaasimagaa.

Tamatuma kingorna ilisimannittoq illuminngaaniit anillassimavoq marserluni susoqarnersoq. Unnerluutigineqartoq qoorortuuaqqamik seqqorpallattarpoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq illuminnut suli isernani, unnerluutigineqartup qoorortuuaqqamik igalaartik aallaagaa.

Unnerluutigineqartup ilisimannittup illuata igalaava seqqoreeramiuk ammut ingerlasimasoq – ammukarnerminilu pingasoriarluni seqqorpallattarpoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq I8, I6 aamma X6 illumi isersimaneranni unnerluutigineqartup illup igalaava aallaagaa.

Dansk:

V7 forklarede på grønlandsk til forhold 10 blandt andet, at han bor i B-[...] i Saarloq. Han hørte et brag sidste år den 3. november. Til at begynde med havde han trodet at det var et isbjerg der gik i stykker, men senere erfarede han, at det var V6s vindue dervar blevet skudt af et haglgevær.

Senere var vidnet kommet ud af huset for se og var nysgerrig på om, hvad der skete. Det kan høres, at den tiltalte skød med en salonriffel.

Vidnet forklarede, at inden han kom ind i deres hus, så havde den tiltalte skudt med en salonriffel mod deres vindue.

Efter tiltalte havde skudt på vidnet vindue var han gået ned – og på vej ned havde han affyret skud 3 gange.

Vidnet forklarede, at V8, V6 og X6 havde været indendørs da den tiltalte affyrede skud mod vinduet.

I8 forklarede på grønlandsk til forhold 10 blandt andet, at

Saarlumi B [...] -mi uinilu I7 najugaqarlutik. Novembarip 3-ani 2017-imi igaassani ikkullugit nipiqalermat, pasitsassimapllutik asiit "X4" (unnerluutigineqartoq) kamaleqaaq. Seqqorpallammik tusaasaqarami eqqumiigisimavaa, iluliaqanngimmat.

Ilisimannittup uia I7 illumiit anillassimavoq marseriartorluni.

Sivitsormat I6 qimaalluni iserpoq. I6 iserami sinittarfimmut iserluni sajuttuinnaavoq, pissangakuloorluni ersillunilu, sunaaffagoq I6-up angerlarsimaffiani igalaaq unnerluutigineqartup aallaasimagaa.

Ilisimannittoq nassuiaavoq seqqorfigitissimallutik igalaaq aqqusaarlugu aqerloq qilaamut toriarluni natermut nakkarsimasoq.

Ilisimannittoq inimi igalaaq tunullugu issiavigisartakkamini issiatillugu, unnerluutigineqartoq seqqorsimavoq, ilisimannittup issiaffiata qulaatungaaniittoq igalaaq aallaallugu. Seqqortorlu siorsummat ilisimannittoq taqissimavoq, paatsiveerussimalluni ersinermik, silaarutaasalluni, kiisa silamut anillattalerluni annilaanganermik panertooqqanermillu.

Tupaqqanermik pisimasup aqaguani aatsaat ilisimannittup niaqquni attorlugu paasivaa, nujani igalaamineeqqanik ulikkaartut.

Illumi isersimasut ukuupput: I6, X6 aamma ilisimannittoq

Ilisimannittoq nassuiaavoq uini I7 illup silataaniiginnavissimasoq nalunaaqutoq 21.:30 missaani aatsaat iserluni.

Ilisimannittoq nassuiaavoq pisimasup kingorna unnerluutigineqartoq seqqorpallattarsimasoq, immaqa 10-11-riaq. Naluaa sumi seqqortarnersoq, aamma tukunngilaa.

Taamaallaat takusimavaa unnerluutigineqartoq - angajoqqaavisa immaqa matu parnaarsimagamikku - sumik sakkooqarluni pinerpoq, igalaaq milluunngikkuniuk aserorteraa iserfissani. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq takoqqinngilaa.

Dansk:

V8 forklarede på grønlandsk til forhold 10 blandt andet, at hun sammen med sin mand V7

Den 3. november havde hun sat maden over da de hørte lyde, og de havde en formodning om, at X4" (tiltalte) nok som sædvanlig var gal. Hun havde undret over lyden af skuddet, da der ikke var isbjerge.

Vidnets mand V7 var gået ud af huset for at se hvad der sker.

Der gik en rum tid så kom V6 flygtende ind. Da V6 kom ind kom han ind i soveværelset og rystede over det hele, han var meget anspændt og bange, det viste sig, at tiltalte havde affyret skud mod V6s vindue i hans hjem.

Vidnet forklarede, at der var blevet affyret skud mod dem, og kuglen røg ind gennem vinduet og ramte loftet og faldt ned på gulvet.

Mens vidnet sad på sin sædvanlige plads med ryggen mod vinduet, havde den tiltalte affyret skud, hvor han skyd mod vinduet lige over hvor vidnet sad. Og da skuddet susede havde vidnet bøjet sig ned, han var helt ude af den og var bange, han ligesom mistede forstanden, at han gik udenfor og var meget bange og helt tør i munden.

Han havde været så chokeret, at han først dagen efter havde rørt ved sit hoved og fandt ud af, at han havde en masse glassplinter i håret.

De tilstedeværende i huset var: V6, X6 og vidnet.

Vidnet forklarede, at hendes mand hele tiden havde opholdt sig udenfor huset og var først kommet ind igen kl. ca. 21.30.

Vidnet forklarede, at efter episoden havde den tiltalte affyret skud, måske 10-11 gange. Hun ved ikke hvor, og så det ikke.

Det eneste hun så var, at tiltaltes forældre måske havde låst deres dør, og tiltalte havde med et eller andet redskab hvor han enten smadrede den eller også kastede noget efter vinduet og smadrede den så han kunne komme ind. Vidnet så ikke yderligere til tiltalte.

I9 forklarede på grønlandsk til forhold 11 blandt andet, at

Saarloq B [...]mi najugaqarluni. B [...] ungasinnerulaartumi inissisimavoq, kangiatungaaniilluni. Illu taanna tummeraqarpoq, aamma ikaartarfeqarpoq.

Ilisimannittoq nal. 18:00 missaani neritilluni, eqqaminninngaaniit seqqorpallattumik tusaasaqarpoq. Igaffiup igalaava ammalaarpoq.

Seqqorpallammik tusaagami anillalluni inussioraluarami takusaqanngilaq. Ilisimannittoq illumut iserami qulliit qamiterpai. Ilisimannittup naluaa sooq seqqorfigitinnerluni.

Ilisimannittup ilimagaa, unnerluutigineqartup tummeqqat qaavaninngaaniit seqqorsimassasoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq nal. 17:30 missaani timmiarsiummik seqqorpallattumik tusaasaqarluni, kingusinnerusukkullu qoorortuuaqqamik seqqorpallattumik tusaasaqarpoq.

Ilisimannittup aamma paasisimavaa, utoqqarmiuvaqqanut unnerluutigineqartoq seqqortarsimasoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq seqqorami iigaq putusimagaa, illumilu nammineq isersimasimalluni, angajunilu X7, taanna fjernsynertoq.

Dansk:

V9 forklarede på grønlandsk til forhold 11 blandt andet, at han bor i B-[...] i Saarloq. B [...] ligger lidt afsides i den østlige del. Der er trapper en bro og trapper til huset.

Vidnet spiste ved 18 tiden da han hørte et skud i nærheden. Køkken vinduet stod på klem.

Da han hørte skuddet gik han ud for at kigge efter personer men så ingen. Da vidnet kom ind i huset slukkede han for lysene. Vidnet ved ikke, hvorfor der blev affyret skud mod ham.

Vidnet har en formodning om, at den tiltalte havde affyret skuddet oven fra trapperne.

Vidnet forklarede, at ved ca. 17.30 tiden kunne han høre, at der blev affyret skud fra en haglgevær, og senere hørte han, at der affyret skud fra en salonriffel.

Vidnet erfarede også, at der var blev affyret skud mod ældreboligerne.

Vidnet forklarede, at da den tiltalte affyrede skuddet lavede et hul på væggen, selv var han indendørs sammen med sin storbror X7 der så fjernsyn.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.20

Louise Mølgaard-Motzfeldt